

Procesos gnoseológicos que conforman los conocimientos de las diversas expresiones de los pueblos ancestrales Moche y Chimú

Gnoseological processes that shape the knowledge of the diverse expressions of the ancestral communities Moche and Chimú

Ronny Vega Azabache^{1*}; Víctor Baltodano Azabache²

¹Facultad de Educación, Universidad Nacional de Trujillo, Av. Juan Pablo II s/n – Ciudad Universitaria, Trujillo, Perú.

²Universidad Nacional de Trujillo, Av. Juan Pablo II s/n – Ciudad Universitaria, Trujillo, Perú

* Autor correspondiente: levegaro@hotmail.com (R. Vega)

RESUMEN

La investigación busca, cómo fueron los conocimientos de los pueblos Moche y Chimú, los que posiblemente se dieron a través de sus pensamientos que llegaron a ser concretos y que se manifestaron a través de la emisión de esos pensamientos que se fueron plasmando hasta ser palabras orales con sentido completo, que luego conformaron una oración y relación de oraciones orales, sólo en el pensamiento, logrando tener una lengua sistematizada ordenada (sólo palabras), los cuales los transmitieron de generación en generación. Se buscó palabras moche a objetos obtenidos de las excavaciones del Proyecto Arqueológico Huacas del sol y de la luna, así como se buscó su foto o dibujo a palabras en lengua chimú proporcionadas por el Centro de Investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez, confirmándose que dichas sociedades tuvieron cada una su lengua y con ello unos conocimientos de expresiones ordenadores o sistematizadores en los procesos de su vida, visto desde la teoría conformacional propuesta por el Dr. Víctor Baltodano Azabache. Los nombres ancestrales encontrados son una muestra que estos se pueden usar en los informes técnicos de los proyectos arqueológicos y bibliografías educativas de nuestra región, para tener una mejor aproximación al pensamiento de estas sociedades y rescatar nuestra identidad cultural.

Palabras claves: procesos gnoseológicos; conocimientos ordenadores o sistematizadores; lengua sistematizada; pueblos Moche y Chimú.

ABSTRACT

He looks for investigation, how Moche and Chimú, the ones that possibly took place through their thoughts that came to be concrete and that manifested themselves through the emission of those thoughts that they missed materializing to be words were the knowledge of the towns pray to them with complete sense, that next they conformed a prayer and relation of prayers pray to them, only upon the pensamiento, achieving to have a systematized tidy tongue (only words), which transmitted themselves from father to son. He looked for words lop to objects obtained of the excavations of the Proyecto Arqueológico Huacas of the sun and of the moon, just like he looked for his photo or I draw on to words tongue chimú provided by Investigaciones Josefa Suy Suy's Center of Rodríguez, confirmándose that the aforementioned societies deemed each as his tongue and with it some knowledge computers or systematizers in the processes of your life, I dress from the theory conformacional proposed by the Dr. Víctor Baltodano Azabache. Los ancestral found names are a sample that these can use themselves in the technical reports of the archeological projects and educational bibliographies of our region, to have a better approximation to the thought of these societies and to rescue our cultural identity.

Key words: Processes gnoseológicos; knowledge computer or systematizers; systematized language; towns Moche and Chimú.

1. INTRODUCCIÓN

En la transmisión de conocimientos que se brinda a nivel regional en las instituciones educativas se puede ver que se utilizan términos inadecuados para referirse a ciertos objetos arqueológicos y descubrimientos de investigaciones arqueológicas (informes arqueológicos y libros) de nuestra región en los últimos años, es por

ello mi preocupación por investigar “Con que procesos gnoseológicos se conformaron los conocimientos de los pueblos ancestrales Moche y Chimú” y ver si se pueden recuperar muchos de los conocimientos de estas sociedades a través de sus palabras o términos escuchados y transcritos por muchos investigadores (estas sociedades tuvieron lenguas habladas, no escritas). Para usarlos en la actualidad y rescatar nuestra identidad cultural.

Interesado en buscar cómo fueron los conocimientos moche y chimú me llevó a buscar información en el Centro de Investigaciones Josefa Suy suy de Rodríguez en Moche, bibliotecas y archivos, para ver si existían pistas de recolecciones sobre los conocimientos y palabras de estas sociedades, una de las bibliografías importantes me pareció el libro “La Lengua de Naylamp” (reconstrucción y obsolencia mochica) de Cerrón – Palomino (1995) entre otros, en el que se habla sobre la situación lingüística de la costa norte peruana y que es proporcionado por el cronista contador Agustín de Zárate en donde también menciona a tres naciones o provincias que se diferenciaban por el manejo de distintas lenguas: tales pueblos eran de norte a sur, el de los Tallanes, los Mochicas y los Yungas y que en cada provincia se hablaba diferente lenguaje y que todos estos pueblos hablaban también una lengua llamada quechua del cuzco.

Así mismo se habla de un documento dado a conocer por Josefina Ramos en 1950 citado por el mismo libro de Cerrón – Palomino (1995) perteneciente a la colección de manuscritos del Padre Rubén Vargas Ugarte y que dataría de 1638, se trata de la “Memoria de las doctrinas que hay en los valles del obispado de Trujillo desde el río Santa hasta Colán, lo último de los llanos” aquí se menciona la lista de doctrinas correspondientes a los cuatro corregimientos que pertenecían entonces al obispado de Trujillo, especificando la asignación de las mismas a distintas órdenes religiosas que operaban en la zona, así como las lenguas que se hablaban en los corregimientos mencionados. Según dicha relación, bajando de norte a sur, entre Paíta y Olmos, pertenecientes al corregimiento de Piura, se hablaba una “lengua particular y muy oscura que no se habla en otra parte del Perú”; entre Motupe y Chócope (comprendiendo los corregimientos de Zaña, Chiclayo y parte de Trujillo) se usaba el mochica; y en el resto del corregimiento de Trujillo, desde Magdalena de Cao hasta Guañape y Virú, se hablaba la lengua Pescadora la cual el padre de la Calancha nos dice que con el Quingnam son dos dialectos de una misma lengua y según Alfredo Torero decía que la lengua Pescadora fue una variante social del Quingnam.(libro la lengua de Naylamp, reconstrucción y obsolencia mochica) Cerrón – Palomino (1995).

Además de lo mencionado existen estudios sobre las lenguas moche y chimú como el trabajo realizado por José Antonio Salas en el año 2002 que se titula “Diccionario Mochica - Castellano; Castellano - Mochica” de la Universidad San Martín de Porres, se menciona como una de sus fuentes a “El Arte de la Lengua Yunga” de Fernando de la Carrera (1644), citado por Salas (2002), esta obra según su autor, es la primera gramática que existe de la lengua Mochica y que también nos muestra que existen muchas palabras recopiladas por diferentes autores como: los escritos de Fernando de la carrera correspondiente al año 1644. De ella, tenemos dos ediciones: una dirigida al Rey de España y la otra, al licenciado Matías de Caravantes, de las dos ediciones tenemos ejemplares en la biblioteca nacional del Perú en Lima, Salas (2002).

Otra fuente de estudio, es la que trabajó en 1790 el obispo de Trujillo, Baltasar Jaime Martínez Compañón. De este trabajo existen dos ediciones: una que fue reeditada por Zevallos Quiñones a partir de un ejemplar de la Biblioteca Nacional de Bogotá y la otra que fue reeditada por la agencia Española de Cooperación Internacional a partir del ejemplar de la biblioteca del palacio de Madrid, Salas (2002).

De igual manera tenemos los estudios de Ernest Middendorf en 1892 citado por Salas (2002), cuyo título es “Das Muchick oder die Chimú – Sparche”. Esta gramática es el tomo sexto de la obra “Die Einheimischen Sparchen Perus”, cuya traducción podría ser las lenguas aborígenes del Perú. Tenemos conocimiento de que existen dos traducciones de este sexto tomo. La primera traducción ha sido realizada por Gertrud Shumacher; la otra, por Gisela Jorger (ambas profesoras de la universidad de San Marcos).de donde se han sacado estos datos es del ejemplar de la biblioteca del colegio Alexander von Humboldt de Lima.

Otra fuente es la recopilación de Enrique Brunning, quien según Richard Schaedel confeccionó entre 1918 y 1920 dos diccionarios, uno de palabras ordenadas alfabéticamente y el otro de frases ordenadas por temas, estos materiales permanecen inéditos en el Museum fur Volkerkunde de Hamburgo. Sin embargo, también existen apuntes pertenecientes al propio Enrique Brunning, que fueron publicados por Jorge Zevallos Quiñones en 1987, dicha libreta ofrecía ciento cincuenta y siete términos recopilados por Brunning, que son tomadas en cuenta en la publicación de Salas (2002).

Otro de los trabajos es el de Larco Hoyle quien en 1939 recopiló una lista de palabras y frases de boca de algunos ancianos, Salas (2002).

Huber Konrad copió un vocabulario manuscrito perteneciente a Rafael Quesquén. Konrad (1953). Este mismo vocabulario fue copiado para Paul Kosok por Víctor A. Rodríguez Suy Suy en 1951. Kosok (1965);

en estas líneas vale aclarar que muchos a la lengua moche la llamaron también lengua Yunga (cuyo término es con el que los incas identificaban a las tierras de los valles costeros y por extensión a sus habitantes y su lengua) como lo evidencia un diario del arzobispo Toribio de Mogrobejo citado en libro la lengua de Naylamp (reconstrucción y obsolencia Mochica) de Cerrón – Palomino (1995), así mismo se puede evidenciar que existieron otras pequeñas lenguas que aportaron a la lengua moche como la lengua de los chimú que enriqueció a la lengua moche la cual predominó hasta su extinción, como menciona el padre de la Calancha también en el libro de Cerrón – Palomino (1995) en su página 174.

Para la recopilación de palabras chimú tenemos las investigaciones hechas por Jorge Zevallos Quiñones titulados “Onomasta chimú” y “toponimia chimú”. Zevallos(1993), de los cuales existen copias en el archivo Regional de la Libertad y en el archivo general de la Nación, así como las recopilaciones de Víctor Antonio Rodríguez Suy Suy cuyos trabajos están en el centro de investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez a los cuales tuve acceso para su estudio; con estas recopilaciones obtenidas se realizó un trabajo para comprobar si los Moche y los Chimús tuvieron una comunicación muy simple o compleja; nuestra investigación se centró en el análisis de 73 palabras moche y chimú. Con el cual a un número de 42 objetos arqueológicos obtenidos de las excavaciones en el Proyecto Arqueológico Huacas del sol y de la luna al azar se les investigó su nombre moche encontrándosele a 33 palabras y a 9 no se les encontró, Así mismo a 31 palabras en lengua chimú escogidas al azar del Centro de Investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez se les buscó la fotografía o dibujo de los objetos señalados con dichas palabras y se les encontró a todas es decir a las 31 palabras, confirmándose que dichas sociedades sí tuvieron cada una su lengua, y conocimientos ordenadores o sistematizadores los cuales se transmitieron de generación en generación al interno de los diversos actos y procesos de su vida visto desde la teoría conformacional propuesto por el Dr. Víctor Baltodano Azabache en el año 2010, estos conocimientos tienen las siguientes características:

Conocimientos ordenadores o sistematizadores:

-Formuladores de proposiciones diversas, relacionadas según necesidades.

-Elaboradores de proposiciones relacionadas, párrafos y cuerpos conceptuales: composiciones sostenidas y largas.

-Elaboradores de teoría o de sistematizaciones de cuerpos conceptuales relacionados. Baltodano (2010)

Es necesario hacer una reflexión de cómo se fueron consolidando y como se expresaron los conocimientos de estas sociedades los cuales posiblemente se dieron desde un inicio a través de sus pensamientos que llegaron a ser concretos (conocimientos concretos) y que se manifestaron a través de la emisión de esos pensamientos y que se fueron plasmando hasta ser palabras con sentido completo y que luego en su complejidad conformaron una oración y relación de oraciones (Una oración es una palabra o un conjunto de palabras que se caracteriza por poseer sentido completo), pero sólo en el pensamiento (lenguas orales más no lenguas escritas) o signos auditivos como lo menciona Paz (2015) y con ello posiblemente se logró tener una lengua sistematizada la cual se transmitió de generación en generación. Estos pensamientos y palabras servirán para tener un conocimiento más aproximado sobre estas sociedades y no usar términos inadecuados como por ejemplo: en nuestro contexto muchos llaman al caracol grande “Pututo” cuando es una palabra Aimara, lo más aproximado debe ser **Foji, - ngó – ajpe** que es caracol grande en moche o a los cerros, que en nuestro lugar se les llama “Apu”(poderoso) que es una palabra quechua, Ladrón de Guevara(1998); lo mejor es llamarles **Pong** que en lengua moche es cerro con poder.

2. MATERIALES Y MÉTODOS

2.1. Objeto de estudio

El objeto de estudio estuvo conformado por los nombres en lengua moche y chimú de los objetos arqueológicos del Proyecto Arqueológico Huacas del Sol y de la Luna a los que se les buscó su nombre en lengua mencionada y las palabras en lengua chimú obtenidas del Centro de Investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez a los que se les buscó su foto o dibujo para comprobar la existencia de los objetos representados.

La población estuvo representada por 60 objetos arqueológicos obtenidos de las excavaciones en el Proyecto Arqueológico Huacas del Sol y de la Luna, Así mismo 50 palabras en lengua chimú del Centro de Investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez del distrito de Moche.

La muestra estuvo conformada por 42 objetos arqueológicos obtenidos de las excavaciones en el Proyecto Arqueológico Huacas del Sol y de la Luna al azar a los cuales se les investigó su nombre moche y 31 palabras en lengua chimú escogidas al azar del Centro de Investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez se les buscó la fotografía o dibujo de los objetos mencionados con dichas palabras.

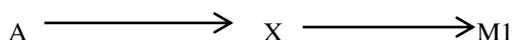
2.2. Instrumentos y equipos

Se empleó como instrumentos bibliografía especializada, diccionarios de lengua Moche como el de J. Antonio Salas (2002) de la Universidad San Martín de Porres de la escuela de turismo y hotelería, recopilaciones de palabras Chimú como las de Jorge Zevallos Quiñones en “Onomástica Chimú” y “Toponimia Chimú” año 1993, búsqueda y verificación de datos en la biblioteca nacional, bibliotecas de la UNT y otras en internet, así mismo información del archivo regional de Trujillo, se empleó también catálogos de materiales de objetos arqueológicos del proyecto arqueológico Huacas del Sol y de la Luna, recopilaciones de palabras chimú de Víctor Antonio Rodríguez Suy Suy encontradas en el Centro de investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez, se utilizó también fichas de observación y registro de datos.

2.3. Métodos y técnicas

2.3.1. Diseño de investigación

El diseño de investigación es de carácter descriptivo y se empleó el diseño de sucesión o en línea, Jhon Hayman, citado por Gil (1991).



A = Situación etnográfica desconocida.

X = Trabajo de investigación etnográfica.

M1= Conocimientos resultantes.

Dónde:

A= Situación etnográfica desconocida.

Es la propuesta de investigación sobre los Procesos gnoseológicos con que se conforman los conocimientos de las diversas expresiones de la vida de los pueblos ancestrales Moche y Chimú, aquí planteamos las preguntas de: ¿como se conforman estos procesos gnoseológicos? ¿habrán sido sistematizados? ¿Qué nivel de sistematización habrán alcanzado? ¿Habrán tenido muchas palabras y/o términos que se puedan usar en nuestras investigaciones y bibliografía educativa para rescatar nuestra identidad cultural?

X= Trabajo de investigación etnográfica.

Es el proceso donde empezamos a encontrar resultados sobre nuestra investigación, donde empezamos a entender cómo fueron los procesos gnoseológicos, con que se conformaron los conocimientos de las diversas expresiones de la vida de las sociedades Moche y Chimú, en esta etapa entendemos si estas sociedades tuvieron conocimientos complejos, si tuvieron una lengua sistematizada y si existen los términos o palabras en cantidad como para usarlas en los informes arqueológicos y en las bibliografías educativas para rescatar nuestra identidad.

M1=Conocimientos resultantes.

Es la etapa que permite saber con qué conocimiento contamos y es en donde corroboramos los resultados esperados sobre nuestra investigación, el cual fue muy alentador.

Estos datos quedan a disposición para ser reproducidos por otro investigador y buscar más aportes para incrementar estos conocimientos.

Usado el diseño de investigación de carácter descriptivo y empleado el diseño de sucesión en línea podemos evaluar que la **situación etnográfica desconocida = A** en donde nos planteamos muchas preguntas sobre los Procesos gnoseológicos con que se conforman los conocimientos de las diversas expresiones de la vida de los pueblos ancestrales Moche y Chimú y fueron despejadas en el proceso de **trabajo de investigación etnográfica = X** el cual nos brindó buenos resultados, llegando a tener así satisfactorios **conocimientos resultantes =M1** en donde supimos que : existen muchas palabras moche y chimú, como evidencia de que estas sociedades tuvieron lenguas sistematizadas (lengua oral) que les permitió transmitir sus conocimientos (complejos) de generación en generación, los cuales debemos de usarlos en las investigaciones arqueológicas y en las bibliografías para recuperar nuestra identidad cultural.

2.4. Técnicas

La técnica de análisis que se empleó es estadística descriptiva.

3. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Teniendo como objetivo general demostrar a través de objetos culturales obtenidos de las excavaciones en el Proyecto Arqueológico Huaca del Sol y de la Luna y de palabras en lengua chimú del Centro de Investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez, que los pueblos ancestrales Moche y Chimú tuvieron un nivel de conocimientos los cuales los expresaron a través de sus lenguas en las diversas expresiones de su vida se procedió a comprobar la existencia suficientes de palabras moche y chimú.

De un total de 60 objetos culturales proporcionados por el Proyecto Arqueológico Huacas de sol y de la luna para encontrarles su nombre moche se trabajó con 42 objetos arqueológicos, cabe mencionar que a estos objetos se les ha hecho unas fichas de observación y se les ha tenido en cuenta su naturalidad, descripción, nombre ancestral, nombre del objeto con palabra inadecuada, nombre del objeto en otra lengua, nombre del objeto en lengua moche, existen variedades de la palabra y recopilador; logrando de esta investigación resultados alentadores.

Para la investigación a los objetos culturales proporcionados por el Proyecto Arqueológico Huacas de sol y de la luna.

En la Figura 1 para buscar palabras moche a objetos, podemos ver la existencia de 60 objetos arqueológicos proporcionados por el Proyecto Arqueológico Huacas del Sol y de la Luna del cual escogimos 42 objetos para investigar sus nombres moche demostrando que si hay una gran cantidad de materiales para trabajar y brindarles sus nombres adecuados y para un mayor orden hemos clasificado a los objetos investigados según su naturalidad como: 20 cerámicas, 2 óseos y 1 malacológico; así mismo a 4 elementos líticos; 2 metales y 2 textiles, de igual manera se registró nombre moche a 4 objetos de arquitectura; 3 vegetales y 2 pinturas murales así como 1 muro con relieve y pinturas y 1 entierro, teniendo un total de 42 objetos.

En la Figura 2 para buscar palabras moche, de 42 objetos se les encontró su nombre moche a 34 objetos y a 8 no, quedando demostrado que si se puede encontrar una cantidad considerable de palabras moche a diversos objetos arqueológicos; motivando de esta manera a los investigadores a recuperan nuestras lenguas casi extinguidas.

Los 34 objetos a los que se les encontró nombre son: Nancu Jen (prisionero en lengua moche), Chommi, -ngó (lobo Marino en lengua moche), Jok, - eió (sapo en lengua moche), Rac, raquíno(felino en lengua Moche), Mushjéquepe (cañan en lengua Moche), Xllac,- eió (pescador en lengua moche), Yan(cangrejo en lengua moche), C'huvet, - aró (serpiente en lengua moche),Fellu,-ngó o Fellú (pato en lengua moche), Llemki (montaña en lengua moche), Ponpotay (olla - lengua moche), Fech – couche (corneta en lengua moche), Foji, - ngó (caracol en lengua Moche), Fech - eiñ (silbato en lengua moche),Úntek,-aró o Kiden,-aió (porra en lengua moche),Chhim o Gim (cuchara en lengua moche), Seji,- ngó (piruro en lengua moche), Cuicaca (calavera en lengua moche),Tschaiya o Saya,-ngó (concha en lengua moche), Jaik,-aró(batan en lengua moche), Pong, - jo (pesa de piedra en lengua moche), Lanca, ngó (cuentas en lengua moche), Mechutek (collar en lengua moche), Fu,- ngó (aguja en lengua moche), Fon, - eió (cuchillo en lengua moche), Culpí, ngó (bolsita de textil en lengua moche), Terskam, - aró (tela en lengua moche), Karr (hornacina en lengua moche), Mang (Maíz en lengua moche), Moer (caña en lengua moche), Shemeteque Moer (ovillo de Hojas de caña en lengua moche), Kiden (tejedora en lengua moche), Ianchack, - ió (araña en lengua moche), Xllangmuss, -eió (tumba en lengua moche); y los 8 objetos a los que no se les encontró su nombre moche son: figurina, canchero, florero, flauta, altar, rampa, fogón, danzarín.

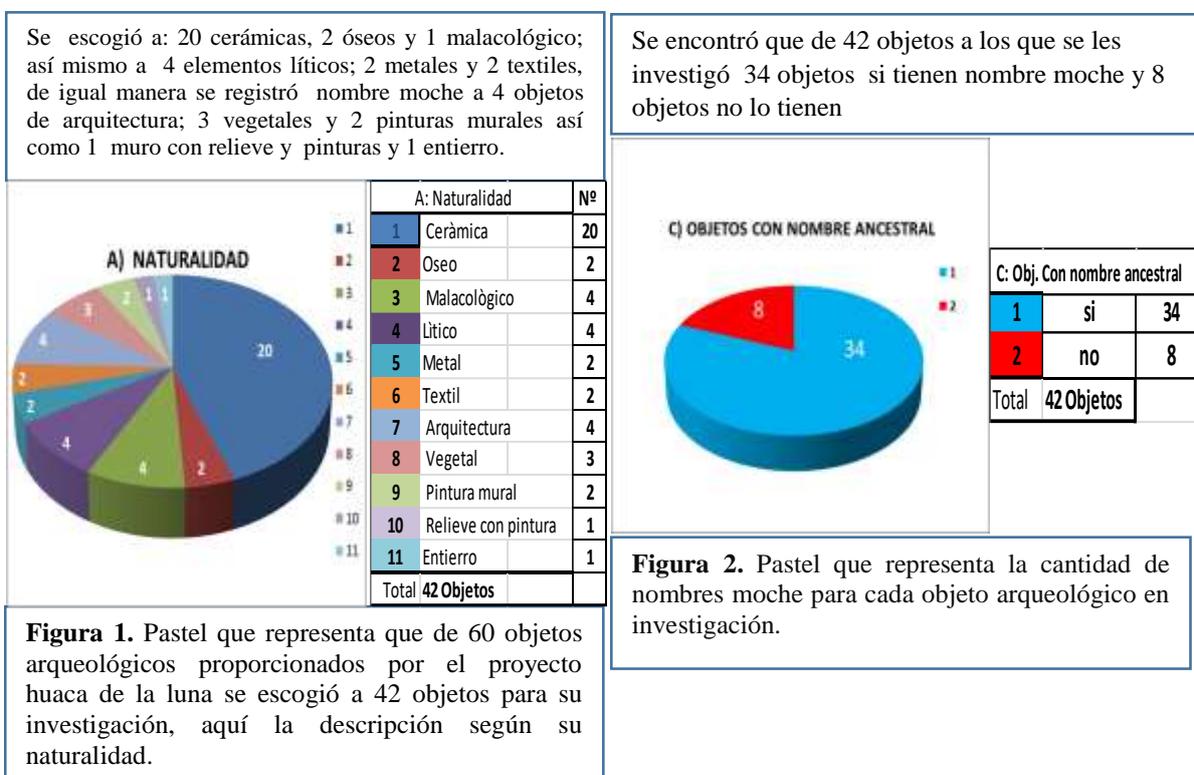
En la Figura 3 para buscar palabras moche a objetos, nos brinda una alerta que puede haber nombres con palabras inadecuadas, como el Instrumento musical encontrado en Huaca de la Luna, registrado en el informe 2010 de este Proyecto Arqueológico en la página 327, en su fig. 88, le llaman “Trompeta”; pero en música al instrumento que no tiene llaves se le llama corneta, Raúl Azabache Corcio – músico (comunicación personal), y su nombre moche sería (Fech,- couche), acercándonos más al conocimiento moche.

En la Figura 4 para buscar palabras moche a objetos, nos brinda la información que existen nombres de objetos llamados en otras lenguas cuando debe ser primordial el uso de nuestras lenguas ancestrales como es el caso del caracol grande que le llamamos “Pututo” que es nombre en lengua Aimara al cual se le debe llamar Foji, - ngó – ajpe (caracol grande en lengua moche) y tratar de poner los nombres adecuados a los objetos arqueológicos encontrados en las investigaciones.

En la Figura 5 para buscar palabras moche a objetos, nos muestra que hay que tener mucho cuidado al

poner los nombres moche, porque existen variedades de nombres como es el caso de pato (Fellu, - ngó) o (Fellú), porra (Üntek, - äró) o (Kiden, - eió), cuchara (Chhim) o (Gim), concha (Tschaiya) o (Saya, - ngó) existiendo palabras con diferente construcción gramatical pero con el mismo significado y objetos que son llamados con construcciones gramaticales muy parecidas porque muchos de los recopiladores al escuchar las palabras al momento de registrarlas las escribieron según como entendían; cabe mencionar que en los estudios que se han realizado se comprobó que los investigadores o recopiladores que nos han dejado la información sobre la lengua moche han registrado estas evidencias en distintas etapas cronológicas e hicieron uso de diferentes tradiciones ortográficas para dar cuenta de los sonidos, es preciso mencionar que al unificar las informaciones se ha podido ver ciertas variaciones que afortunadamente no son muchas, se ha tenido que recurrir a criterios lexicográficos, de esta manera hago saber que al investigar palabras moches para utilizarlos en los objetos o en los descubrimientos para los informes arqueológicos o las bibliografías educativas se pueden encontrar con algunas variaciones en su escritura.

En la Figura 6 para buscar palabras moche a objetos, nos brinda una información muy importante sobre la existencia de muchos recopiladores que nos registraron palabras moche como: Fernando de la Carrera, E. Middendorf, Víctor A. Rodríguez Suy Suy, J. Zevallos Quiñones y E. Brunnig.



Se encontró que de 1 objeto tiene nombre con palabra inadecuada se trata de un Instrumento musical encontrado en Huaca de la Luna, en el informe 2010 del Proyecto Huaca de la Luna en la página 327 en la fig. 88 le llaman “Trompeta”, pero en música al instrumento que no tiene llaves se le llama CORNETA (Fech,- couche). y 41 objetos si tienen nombres adecuados. (Referencia ficha de observación N° 13 de investigación, búsqueda palabras moche)



Figura 3. Pastel que representa la cantidad de objetos que tienen nombres con palabras inadecuadas.

Se encontró que 1 objeto tiene su nombre en otra lengua, como es el caso del caracol al que muchas veces le llamamos “Pututo”, que es un nombre en lengua Aimara; se le debe llamar: Foji, - ngó – ajpe, que es caracol grande en lengua moche (en este caso es de cerámica). (Referencia ficha de observación N° 14 de investigación, búsqueda palabras moche) y se encontró que 41 objetos tienen su nombre en lengua moche.



Figura 4. Pastel que representa la cantidad de objetos que tienen nombre en otra lengua diferente a la Moche.

Se encontró que 4 objetos tienen dos nombres en lengua moche con el mismo significado como: pato (Fellu, - ngó) o (Fellú), porra (Úntek, - äró) o (Kiden, - eió), cuchara (Chhim) o (Gim), concha (Tschaiya) o (Saya, - ngó) y 38 objetos no tuvieron variedades en su palabra. (Referencia fichas de observación N° 09,16,17,23 de investigación, búsqueda palabras moche en tesis).

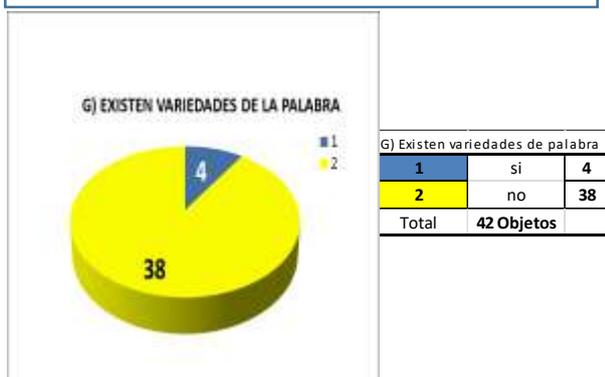


Figura 5. Pastel que representa la cantidad de objetos que tienen variedades en sus palabras, es decir que la palabra en nombre moche tiene otra palabra moche con el mismo significado.

Se encontró que 14 objetos contienen nombre ancestral encontrados por Fernando de la Carrera, 12 objetos contienen nombres encontrados por E. Middendorf; mientras que a 6 objetos le encontró sus nombres Víctor A. Rodríguez Suy Suy, a 1 objeto le encontró su nombre J. Zevallos Quiñones y a 1 objeto le encontró su nombre E. Brunning; a 8 objetos arqueológicos no se le encontró sus nombres ancestrales, por lo tanto no tienen recopiladores. (Referencia fichas de observación N° 11,19,,20,21,33,34,35,39 de investigación, búsqueda palabras moche en tesis)

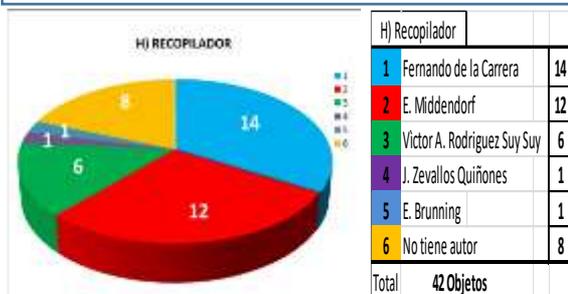


Figura 6. Pastel que representa la cantidad de nombres de recopiladores por objetos de investigación.

Para la investigación de búsqueda de fotos o dibujos a palabras Chimú proporcionado por el centro de investigaciones Josefa Rodríguez Suy Suy.

De un total de 50 palabras en lengua chimú escogidas al azar en el Centro de Investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez a 31 de estas palabras se les buscó su fotografía o dibujo para saber su existencia y la posibilidad de que se les pueda llamar o seguir llamando por su nombre ancestral, es preciso mencionar que a estas palabras y objetos investigados se les ha hecho unas fichas de observación y se les ha tenido en cuenta su naturalidad, descripción, nombre del objeto en español y si existe variedades de palabras chimú, todas estas palabras estaban en un cuaderno de campo del doctor Víctor Antonio Rodríguez Suy Suy; en lo que respecta a esta investigación se pudo ver datos muy importantes entre ellos la existencia de muchos nombres de aves, peces, reptiles comestibles, mamíferos marinos, crustáceos, etc. (Aves: binchín, camanay, chilala, chisco, chuita, piquero o chuyano, huanay, tildio, huayguanga, shengue, peipica; Peces: life, cascafe, chalaco, cherl; Reptil comestible: cañan; Mamífero marino: ansumo; Crustáceos: muy muy, capusa, entre otros que aún conservan su nombre ancestral.

En la Figura 7 para buscar fotos o dibujos a palabras chimú, podemos ver la existencia de 50 palabras en lengua Chimú proporcionado por el Centro de Investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez para encontrarle sus fotografías o dibujos del cual escogimos 31 palabras y demostramos que los objetos a los que las palabras se refieren si tienen existencia y se pueden usar en las investigaciones arqueológicas ya que muchos de ellos fueron representados en la iconografía chimú como el caso del anzumito y el piquero; para un mayor orden hemos clasificado las palabras investigadas según su naturalidad como: 1 objeto de arquitectura, 2 textiles y 2 animales de patas terrestres; así mismo a 1 animal de patas marino; 4 peces y 2 crustáceos, de igual manera se registró 11 aves; 7 vegetales y 1 una fotografía de un viejo o anciano (humano), tratando de llevar un orden y metodología.

En la Figura 8 para buscar fotos o dibujos a palabras chimú, nos da a conocer que en su mayoría las palabras chimú se usan con su nombre original para llamar a objetos como: cañan, anzumito, life, chalaco, binchin entre otros, pero 11 palabras sí tuvieron un nombre alterno en español como: ficha 1 a la Huaca del rio grande o que está al costado del rio Moche le llamaron Capuxaida en lengua chimú y posiblemente los incas la llamaron Huaca del Sol. Gayoso (2011); en la ficha 2 a Llalla en lengua chimú, en lengua española le llaman pabilo, en la ficha 21 a Huayguanga en lengua chimú, en lengua española le llaman gallinazo, en la ficha 22 a Shengue en lengua chimú, en lengua española le llaman gallinazo, en la ficha 23 a Pepica en lengua chimú, en lengua española le llaman lechuzca, en la ficha 25 a checo en lengua chimú, en lengua española le llaman calabaza, en la ficha 26 a Chumico en lengua chimú, en lengua española le llaman zapallo, en la ficha 27 a Faique en lengua chimú, en lengua española le llaman algarrobo, en la ficha 29 a Chipa en lengua chimú, en lengua española le llaman totora que viene del quechua t'utura, en la ficha 30 a Openec en lengua chimú, en lengua española le llaman camote, en la ficha 31 a Chomuna en lengua chimú, en lengua española le llaman Viejo y 20 objetos sólo tienen su nombre en lengua chimú.

Se escogió a: 1 objeto de arquitectura, 2 textiles y 2 animales de patas terrestres; así mismo a 1 animal de patas marino; 4 peces y 2 crustáceos, de igual manera se registró 11 aves; 7 vegetales y 1 una fotografía de un viejo o anciano (humano).



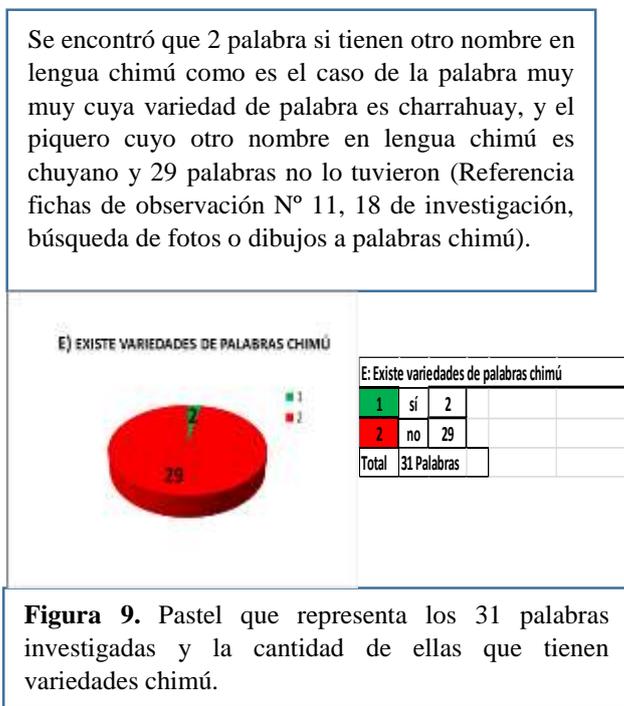
Figura 7. Pastel que representa que de 50 palabras en lengua chimú proporcionado por el Centro de investigaciones Josefa Rodríguez Suy Suy para encontrarle sus fotografías o dibujos, se escogió a 31 objetos para su investigación, aquí la descripción según su naturalidad.

Se encontró que de 31 objetos a los que se les investigó; 11 objetos también tuvieron nombre en lengua española y 20 objetos sólo tuvieron su nombre en lengua chimú. (Referencia fichas de observación N° 01,02, 21,22,23,25,26,27, 29,30, 31 de investigación, búsqueda de fotos o dibujos a palabras chimú).



Figura 8. Pastel que representa la cantidad de nombres de objetos investigados en español.

En la **Figura 9** para buscar fotos o dibujos a palabras chimú, nos muestra que hay que tener cuidado al usar nombres chimú porque existen variedades de nombres como es el caso de la palabra muy muy cuya variedad de palabra en lengua chimú es charrahuay; así como el piquero cuyo otro nombre en lengua chimú es chuyano. Encontramos 2 palabras que tienen otro nombre en lengua chimú y 29 no lo tenían, esto en una investigación tiene que ser muy tomado en cuenta para no dejar pasar ni uno de estos detalles



Con la investigación realizada se puede ver que sí existen palabras moche y chimú, para usarlas de manera correcta en la transmisión de conocimientos, para nombrar a los objetos o descubrimientos en nuestras investigaciones arqueológicas(informes finales) y con ello brindar conocimientos objetivos en las Instituciones Educativas de la región y así proponer el uso de una información bibliográfica adecuada con una verdadera identidad cultural regional que enriquecerá a la enseñanza y al turismo de nuestra región; para dar mejor sustento que los pueblos Moche y Chimú tuvieron lenguas sistematizadas ordenadoras se ha hecho análisis de demostración lógica y pragmática lingüística y demostrar que los Moche sí supieron distinguir el masculino del femenino, el singular del plural, que usaron palabras muy similares a como usamos nosotros los adverbios, tuvieron un sistema de numeración, supieron diferenciar con sus palabras el día, la tarde y la noche; usaron palabras muy parecidas a nuestros pronombres y conformaron oraciones, así como los Chimú usaron la reduplicación silábica y tuvieron muchas palabras con terminación **namo**, esto refuerza la hipótesis que estas sociedades tuvieron unos conocimientos y lenguas sistematizadas ordenadoras.

La demostración para la lengua moche se ha iniciado a partir de una propuesta hecha por Thelmo Zegarra Andrade en el año 1977 y espero seguir avanzando con esta investigación, a continuación presento el avance de esta demostración lógica y pragmática lingüística.

1. **El uso de palabras orales en singular y plural:**

SINGULAR

ENG: La madre _____
 ENGEIO De la madre _____
 ENGEIOPAEN Para la madre _____

PLURAL

ENG AEN: Las madres
 ENG AEN EIO: de las madres
 ENG AEN EIOPAEN Para las madres

2. **Los nombres ADJETIVOS:**

Los nombres Adjetivos de la Lengua Moche, son tan sólo de una terminación, no de dos, ni de tres.

PEÑO ÑOFAEN _____ Buen hombre
 PEÑO MECHERRAEC _____ Buena Mujer
 PEÑO SSIADDEM, - EIÓ _____ Buen sueño

Así también la palabra grande es UTZHO y algarrobo es ONG, por lo tanto algarrobo grande sería: UTZHO ONG, la palabra mar es KOCHA, por lo tanto mar grande sería: UTZHO KOCHA, la palabra ave es NAIN, por lo tanto ave grande sería: UTZHO NAIN.

En esto se revela el proceso conformacional del lenguaje moche.

La preposición sin es PIR y ÑANG es marido por lo tanto sin marido sería PIR – ÑANG = soltera, la palabra MECHERRAEC es mujer, por lo tanto sin mujer sería PIR- MECHERRAEC.

3. Diferencia Femenino y Masculino en muchos casos.

Aparte de palabras que tienen su significado como macho o hembra en muchos casos se puede ver que existen términos que se les tiene que anteceder una palabra para diferenciarlos de género; como muchas palabras que para referirse a algo masculino siempre llevan la preposición ÑANCC + la palabra CO o ÑOFAEN y muchas palabras para nombrar un término en femenino siempre se le antepone la palabra MACHERRAEC + la palabra CO que significa mujer, por ejemplo:

ÑANCC CO FELLU,- NGÓ	_____	Pato macho
MACHERRAEC CO FELLU,- NGÓ	_____	Pato hembra o Pata
ÑOFAEN FELLU,- NGÓ	_____	Pato macho

4. Existencia de Adverbios.

Exllc _____	Quando _____	Epaen, Ich, Turquich _____	¿Por qué?
Em _____	Cómo _____	Emlo _____	¿De qué manera o cómo?
Molum _____	Hoy, o este día _____	Ame, Ale _____	así
Cle xlle _____	Entonces _____	Aleta iñ _____	así pues
Pelen _____	Ayer _____	Ima, A _____	si
Anta _____	No _____	Amoss _____	No quiero
Pissozta _____	De ninguna manera _____	Em narna _____	¿Cómo es posible?
Cin Pitan _____	Ahí mismo _____	Ech narna _____	¿Es posible?
Caeo _____	Abajo _____	Cin _____	Ahí

Adverbios terminados en ich

Min ich _____	de aquí _____	Caec ich _____	de abajo
Ailn i8ch _____	de allá _____	Olpaec ich _____	de adentro
Led aec ich _____	de afuera _____	Xllang chich _____	del oriente
Fee ech ich _____	del poniente _____	Lochulen _____	del sur
Forchich _____	del norte _____		

Adverbios terminados en in taec

Ñampaxllaec o in taec _____	a Lambayeque voy
Cuiclaipaep o in taec _____	a Chiclayo voy
Eneco in taec _____	a mi casa voy

5. La Numeración Mochica.

Onaec – Oncaero _____	uno
Aptutn – Apturo _____	dos
Qopaet – coptaero _____	tres
Nopaet – Noptaero _____	cuatro
Exllmaetzh – Exllmaetzaero _____	cinco
Tzhaxll – tza – tzhaxll – tzhango _____	seis
Ñite – nitengo _____	siete
Glangaess Langaessaero _____	ocho
Tap – tapacio _____	nueve
Na pong _____	diez
Nassop – Nassopaero _____	diez
Pae – pong _____	veinte
Coc – pong _____	treinta
Noc – pong _____	Cuarenta
Exllmaetzha pong _____	Cincuenta

Tzhasistzha pong	_____	Sesenta
Ñite – pong	_____	Setenta
Langaess – pong	_____	Ochenta
Tap – pong	_____	Noventa

F) Horas de la mañana, la tarde, la Noche y la madrugada.

Neizna	_____	de mañana
Neiznana	_____	muy de mañana
Narraem	_____	como a las ocho de la mañana
Lecyaeo xllang	_____	a medio día
Nerr – xllang	_____	como a las dos de la tarde
Cull Xllang	_____	a puestas del sol
Neiz	_____	ya de noche
Cya mael –a	_____	a media noche
Na – eiaxill	_____	a media noche
Ma ilucy	_____	de madrugada

6. Pronombres que determinan a la persona.

Moiñ	_____	Yo
Tzhang	_____	Tu
Cio	_____	El
Moich	_____	Nosotros
Tzhachi	_____	Vosotros – Ustedes
Aiongaen	_____	Ellos

7. Oraciones en lengua moche

1. Maeich - ang – muchick – chipan – siamein.
“Nosotros” “somos” “Muchick” “aún” “vivimos”
(V.A.Rodríguez Suy suy).
2. Eiñ - aenl loc - cuçiang nic - moix - tzhaç naem
Traducción convencional con el lenguaje castellano:
“quien” “quiere” “en el cielo” “su alma” “llevar” (ubicación de las palabras y posibles signos)
“quien quiere llevar su alma al cielo” (lo lógico)
(Fernando de la Carrera 1644, citado por Salas (2002).
3. mo - ang - chasfka - chisko, .ngó
“Este” “es” “negro” “tordo”
“Este tordo es negro” (lológico)
(V.A.Rodríguez Suy Suy).

Para la lengua chimú existe investigaciones no muy profundas, pero si existen palabras y sobre todo se ha encontrado que usaron reduplicación silábica; que nos da evidencias que su lengua posiblemente también fue organizada; pero que pasó a formar parte de la lengua moche al ocurrir la conquista de los incas a la sociedad Chimú, predominando la lengua moche hasta su casi desaparición; a continuación algunas palabras que tienen reduplicación silábica de los chimús.

- Chanchan (ciudadela)
- Purpur (Cerro y desierto)
- Muymuy (crustaceo)
- Paypay (pampa)
- Shocshoc, Mochquiqui, Simsim y Suysuy (Apellidos curacales)
- Tuntun (Cerro)
- Maymay (Cangrejo grande)
- Calcal (bolsita para pesca)
- Llalla (pabilo)

Existen palabras que tienen terminación Nam, Namo o Namu que al parecer posiblemente se haya usado para nombrar a señores o personajes importantes de ciertos lugares, por ejemplo:

Tay kanamo	_____	señor del norte
Pacainamo – Pakainamú	_____	señor asentado en el río jequetepeque
Mashanamo	_____	señor de Santiago de cao

Existen otras palabras con la terminación namo, de las cuales no sabemos su traducción:

Yucutinamo
Champelnamo
Champecnamo
Paypaynamo
Ispaynamo
Macshanamo
Cupuynamo
Parcanamo
Siquinnamo
Misnamo

Con todo lo presentado, se puede decir que sí existen suficientes palabras de las sociedades Moche y Chimú, palabras recopiladas por diferentes investigadores que pueden ser utilizadas para tener un conocimiento más aproximado del pensamiento de estas sociedades y rescatar nuestra identidad cultural, no usando términos foráneos que denigren los conocimientos de nuestros ancestros, así mismo se puede decir que los Moches y Chimú tuvieron una lógica que sistematizó sus conocimientos y sus lenguas haciendo que estos sean complejos, lo cual debe seguir siendo tomado en cuenta para nuevas investigaciones y despejar muchas incógnitas.

4. CONCLUSIONES

La investigación propuesta en esta tesis ha dado resultados muy favorables, debido a que: A un número de 42 objetos arqueológicos obtenidos de las excavaciones en el Proyecto Arqueológico Huacas del sol y de la Luna al azar a quienes se les investigó su nombre moche encontrándosele a 34 de ellos y a 8 no se les encontró, Así mismo a 31 palabras en lengua Chimú escogidas al azar del Centro de Investigaciones Josefa Suy Suy de Rodríguez se les buscó la fotografía o dibujo de los objetos señalados con dichas palabras y se les encontró a todas es decir a las 31 palabras, además se pudo encontrar que tanto los Moche como los Chimú expresaban oraciones (Una oración es una palabra o un conjunto de palabras que se caracteriza por poseer sentido completo) como: mo fanu ang määñ que quiere decir: Este perro es mío, comprobando que los procesos gnoseológicos con que se conformaron los conocimientos de las diversas expresiones de la vida de los pueblos ancestrales Moche y Chimú, son de relaciones de las expresiones sistemáticas ordenadoras al interno de los diversos actos y procesos de su vida originaria como lo señala la teoría conformacional del Dr. Víctor Baltodano Azabache.

Se pueden usar palabras moche y chimú en los informes técnicos de los proyectos arqueológicos de nuestra región, para que esto se brinde como conocimiento a nuestra comunidad intelectual y así rescatar nuestra identidad cultural que nos pertenece, y no usar términos inadecuados que cada vez están apoderándose de nuestros conocimientos, acabando con la riqueza cultural de las sociedades Moche y Chimú, el lenguaje de estas sociedades si cumplen con las funciones sociales fundamentales como son la “comunicación” (es a través de este instrumento que los actores sociales emiten e intercambian sus ideas, sus sentimientos, sus pensamientos, etc.), y la “identificación” (en su doble aspecto individual y colectivo, la lengua sirve de marcador de identidad, en cuanto a las características del individuo y sus pertenencias sociales) todo esto es corroborado gracias a que nuestra investigación encontró evidencias de varios recopiladores, que lograron rescatar mucha información.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco al personal de la Escuela de Posgrado de la Universidad Nacional de Trujillo, en especial a los docentes de la Sección en Educación; a mi asesor, Dr. Víctor Baltoando Azabache por sus valiosos aportes en la elaboración de este artículo y por sus consejos llenos de sabiduría, a mis colegas del Proyecto Arqueológico Huacas del Sol y de la Luna, de igual manera agradezco; agradezco al Dr. Santiago Uceda Castillo y al Dr. Ricardo Morales Gamarra por su apoyo y por brindarme las facilidades para hacer esta investigación en el Proyecto Arqueológico Huacas del Sol y de la Luna; así mismo agradezco de manera especial a mi tía Gloria Zuñiga de la Barreda por su apoyo a la presente investigación; también expreso mi agradecimiento a la Dra. Flor Díaz Díaz por su ayuda en esta publicación y mi agradecimiento eterno a mis Hermanos: Teresa, Edilberto, Martín y en especial a mi hermana Julia Vega Azabache por su apoyo permanente.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Baltodano A, Víctor.2010. Filosofía de las Ciencias. Editorial San Marcos. E.I.R.L. Lima – Perú.
- Baltodano A. Víctor. 2013. Filosofía Conformacional, Para la producción, la convivencia humana y el hombre culto”. Editoria Nuevo Norte.S.A. Trujillo – Perú.
- Cerrón-Palomino, Rodolfo.1995. “La lengua de Naylamp” (reconstrucción y obsolescencia del mochica), Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.Lima – Perú.
- Gayoso Rullier, Henry.2011. “Documento base para la elaboración del Guión de Interpretación Sobre el Producto Turístico Huacas del Sol y de la Luna”. Elaborado por Elías Mujica y Asociados SAC, Lima – Perú.
- Gil Malca y Alva Doris.1991. Metodología de la Investigación Científica. Instituto para el desarrollo Democracia y paz. INDDEO - Trujillo.
- Hayman, Jhon.1974. “Investigación y Educación” Editorial Paidos, Buenos Aires, Argentina, 2da Edición.
- Hubert, Konrad.1953. “Contribución a la langue muchick”. Journal de la société des Ammericanistes XLII, PP127-134.
- Kosok, Paul.1965. “List I of Mochica Words and Phrases” y “List 2 of Mochica Words and Phrases”. En life, Land and Water in Ancient Peru.New York: Long Island University.pp.228-249.
- Ladron de Guevara, Laura.1998. Diccionario Quechua De las Regiones Ayacucho-Cuzco-Junin-Ancash-Cajamarca. Lima.Editorial Brasa S.A.
- Larco Hoyle, Rafael. 1939. Los Mochicas. Lima; Empresa Editorial “Rimac” S.A. Tomo II.
- Mosterín, Jesús.1993. Filosofía de la cultura. Editorial Alianza S.A. Madrid. Impreso en Lavel. Los llanos, Humanes. Madrid.
- Murillo, Javier, Martínez Chyntia.2013. Investigación Etnográfica. Métodos de Investigación Educativa en Educación Especial (3ra edición especial). Universidad Autónoma de Madrid.
- Paz Esquerre, Eduardo.2015. Sistemas de Escritura Mochica e Inca. Editorial de la Universidad Privada Antenor Orrego. Trujillo. Perú.
- Salas. J. Antonio.2002. “Diccionario Mochica - Castellano, Castellano- Mochica”. Lima-Perú. Escuela Profesional de Turismo y Hotelería Universidad de san Martín de Porres.
- Unesco.2003. La Gestión Clave para la Preservación y Sostenibilidad del Patrimonio Cultural. Perú.
- Vygotsky, Lev S.1978. Pensamiento y lenguaje, Madrid - España, Editorial Paidós.
- Zegarra Andrade, Thelmo. 1977 “Elogio a la Lengua Mochica de los Yungas y su Cultura Universal” Separata Editorial La Élite, Trujillo – Perú
- Zevallos Q. Jorge.1993. Fuentes para el estudio de la lengua quingnam i “toponimia chimú” Fundación Alberto Pinillos Goicochea. Trujillo Perú.
- Zevallos. Q, Jorge.1993. Fuentes para el estudio de la lengua quingnam ii “onomástica chimú” Fundación Alberto Pinillos Goicochea. Trujillo Perú.
- Wikipedia, 2016. Nombres propios y topónimos en idioma quingnam. Disponible en. https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Nombres_propios_y_top%C3%B3nimos_en_idioma_quingnam.
- Wikipedia, 2016. Diccionario quechua – español. Disponible en: <http://www.perou.org/dico/view.php?Lg=es&lg1=ke&lg2=es&opt=111110>.